

Hos

Chapter 1

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

עֲזִיָּה	בִּימֵי	בְּאֶרְיָ	בֶּן־	הוֹשֵׁעַ	אֶל־	הָיָה	אֲשֶׁר	וַיְהִי	דְּבַר־	1
Ô-xia	trong-những-ngày	Bê-ê-ri	con-trai	Ô-sê	với	đã-đến	mà	Giê-hô-va	Lời-của	
H5818	H3117	H0882		H1954	H0413	H1961		H3068	H1697	
בֶּן־	יִרְבְּעָם	וּבִימֵי	יְהוּדָה	מְלֻכֵי	יְחֻזְקִיָּה	אָחָז	יֹתָם			
con-trai	Giê-rô-bô-am	và-trong-những-ngày	Giu-đa	các-vua	Ê-xê-chia	A-cha	Giô-tham			
	H3379	H3117	H3063	H4428	H2396	H0271	H3147			
						יְשָׁרָאֵל:	מֶלֶךְ	יֹאֲשׁ		
						Y-sơ-ra-ên	vua	Giô-ách		
						H3478	H4428	H3101		

Có lời Đức Giê-hô-va phán cùng Ô-sê, con trai Bê-ê-ri, về đời ô-xia, Giô-tham, A-cha, Ê-xê-chia là các vua của Giu-đa, và về đời Giê-rô-bô-am, con trai Giô-ách, vua Y-sơ-ra-ên.

אֶל־	וַיְהִי	וַיֹּאמֶר	פ	בְּהוֹשֵׁעַ	וַיְהִי	דְּבַר־	תְּחִלָּת	2
với	Giê-hô-va	và-Giê-hô-va-phán	—	qua-Ô-sê	Giê-hô-va	Giê-hô-va-phán	Khởi-đầu	
H0413	H3068	H0559		H1954	H3068	H1696	H8462	
כִּי־	זְנוּנִים	וַיִּלְדֵי	זְנוּנִים	אִשָּׁת	לָךְ	קַח־	לָךְ	הוֹשֵׁעַ
vì	gian-dâm	và-con-cái	gian-dâm	một-người-vợ	cho-mình	hãy-lấy	Hãy-đi	Ô-sê
	H2183	H3206	H2183	H0802		H3947	H3212	H1954
				יְהוּדָה:	מֵאֲחֵרָי	הָאָרֶץ	תִּזְנֶה	
				Giê-hô-va	lià-bỏ	đất-nước	đất-sẽ-phạm-tội-tà-dâm	chắc-chắn
				H3068		H0776	H2181	H2181

Khi Đức Giê-hô-va bắt đầu phán cùng Ô-sê, Đức Giê-hô-va bảo người rằng: Hãy đi, lấy một người vợ gian dâm, và con cái ngoại tình; vì đất này chỉ phạm sự tà dâm, lià bỏ Đức Giê-hô-va.

וַתֵּלֶד־	וַתֵּהָרָ	דְּבָלִים	בֵּת־	גֹּמֶר	אֶת־	וַיִּקַּח	וַיִּלְדֵךְ	3
và-sinh	và-nàng-thụ-thai	Đíp-la-im	con-gái	Gô-me	(đối-tượng)	và-cưới	Vậy-ông-đi	
H3205	H2029	H1691	H1323	H1586	H0853	H3947	H3212	
						בֶּן:	לְךָ	
						một-con-trai	cho-ông	

Vậy Ô-sê đi cưới Gô-me, con gái của Đíp-la-im. Nàng chịu thai và sanh cho người một trai.

עוֹד	כִּי־	יִזְרְעֵאל	שָׁמוֹ	קָרָא	אֵלָיו	וַיְהִי	וַיֹּאמֶר	4
chẳng-bao-lâu	vì	Gít-rê-ên	nó-là	Hãy-đặt-tên	với-ông	Giê-hô-va	Và-Giê-hô-va-phán	
H5750		H3157	H8034	H7121	H0413	H3068	H0559	
וַיְהִי	בֵּית	עַל־	יִזְרְעֵאל	דָּמִי	אֶת־	וּפָקַדְתִּי	מִנְעַט	
Giê-hu	nhà	trên	Gít-rê-ên	máu-của	(đối-tượng)	ta-sẽ-hình-phạt	nữa	
	H3058		H3157	H1818	H0853		H4592	
			יְשָׁרָאֵל:	בֵּית	מִמְלָכוֹת	וְהִשְׁבֹּתִי		
			Y-sơ-ra-ên	nhà	vương-quốc	và-ta-sẽ-chấm-dứt		
			H3478		H4468			

Bấy giờ Đức Giê-hô-va phán cùng người rằng: Hãy đặt tên nó là Gít-rê-ên, vì còn ít lâu nữa, ta sẽ báo thù cho huyết của Gít-rê-ên nơi nhà Giê-hu, và sẽ dứt nước của nhà Y-sơ-ra-ên.

וְשָׂרָא יִשְׂרָאֵל 5
 Y-sơ-ra-ên cung-tên (đổi-tượng) ta-sê-bê-gây ấy trong-ngày Và-sê-xây-ra
[H3478](#) [H7198](#) [H0853](#) [H7665](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְיָרַע אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 Gít-rê-ên trong-thung-lũng
[H3157](#) [H6010](#)

Trong ngày đó, ta sẽ bẻ cung của Y-sơ-ra-ên trong trũng Gít-rê-ên.

וְנָתַתְּ לָהּ בֵּית 6
 nó-là Hãy-đặt-tên với-ông Và-Ngài-phán một-con-gái và-sinh-ra lại Và-nàng-thụ-thai
[H8034](#) [H7121](#) [H0559](#) [H1323](#) [H3205](#) [H5750](#) [H2029](#)

וְיִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל 7
 Y-sơ-ra-ên nhà (đổi-tượng) thương-xót nữa ta-sê-còn không vì Lô-Ru-ha-ma
[H3478](#) [H0853](#) [H7355](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#) [H3819](#)

וְיָרַע אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 khỏi-họ ta-sê-cắt-đi chắc-chắn mà
[H5375](#) [H5375](#)

Nàng lại chịu thai và sanh một gái, thì Đức Giê-hô-va phán cùng Ô-sê rằng: Hãy đặt tên nó là Lô-Ru-ha-ma; vì ta sẽ không thương xót nhà Y-sơ-ra-ên nữa.

וְנָתַתְּ לָהּ בֵּית 7
 bớ-Giê-hô-va và-ta-sê-cứu-họ ta-sê-thương-xót Giu-đa nhà Nhưng
[H3068](#) [H3467](#) [H7355](#) [H3063](#) [H0853](#)

וְיָרַע אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 8
 hay-bằng-gươm bằng-cung ta-sê-cứu-họ và-không Đức-Chúa-Trời-của-họ
[H2719](#) [H7198](#) [H3467](#) [H3808](#) [H0430](#)

וְיָרַע אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 hay-bằng-lính-ky bằng-ngựa hay-bằng-chiến-tranh
[H4421](#)

Nhưng ta sẽ thương xót nhà Giu-đa; sẽ giải cứu chúng nó bởi Giê-hô-va Đức Chúa Trời của chúng nó; và ta sẽ không cứu chúng nó bởi cung, hoặc bởi gươm, hoặc bởi chiến trận, hoặc bởi ngựa, hoặc bởi người cưỡi ngựa.

וְנָתַתְּ לָהּ בֵּית 8
 một-con- trai và-sinh-ra và-nàng-thụ-thai Lô-Ru-ha-ma (đổi-tượng) Và-nàng-cai-sữa
[H3205](#) [H2029](#) [H3819](#) [H0853](#) [H1580](#)

Sau khi Lô-Ru-ha-ma thôi bú, nàng chịu thai và sanh một trai.

וְיָרַע אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 9
 và-ta dân-ta không-phải các-người vì Lô-Am-mi nó-là Hãy-đặt-tên Và-Ngài-phán
[H0595](#) [H3808](#) [H3818](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0559](#)

וְיָרַע אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 — Đức-Chúa-Trời-của-các-người sẽ-là không
[H1961](#) [H3808](#)

Đức Giê-hô-va phán rằng: Hãy đặt tên nó là Lô-Am-mi; vì các người chẳng phải là dân ta nữa, và ta sẽ không làm Đức Chúa Trời các người nữa.

יָמַד	לֹא־	אֲשֶׁר	הַיָּם	כְּחֹל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	מִסְפָּר	וְהָיָה	
thể-đo-được	không	mà	biển	như-cát	Y-sơ-ra-ên	con-cái	số-lượng	Nhưng-sẽ-có	
H4058	H3808		H3220	H2344	H3478		H4557	H1961	
עַמִּי	לֹא־	לְהֵם	יֹאמַר	אֲשֶׁר־	בְּמִקּוֹם	וְהָיָה	יִסְפָּר	וְלֹא	
dân-ta	không-phải	với-họ	đã-nói	mà	tại-nơi	và-sẽ-xây-ra	thể-đếm-được	và-không	
	H3808	H1992	H0559		H4725	H1961		H3808	
		חַיִּ:	אֵל־	בְּנֵי	לְהֵם	יֹאמַר	אֲתֵם		
		hằng-sống	của-Đức-Chúa-Trời	con-cái	với-họ	sẽ-nói	các-người		
			H0410		H1992	H0559			

Dầu vậy, số con cái Y-sơ-ra-ên sẽ giống như cát bờ biển, không thể lường, không thể đếm; và chính nơi mà đã bảo chúng nó rằng: Các người chẳng phải là dân ta, sẽ lại bảo rằng: Các người là con trai của Đức Chúa Trời hằng sống.

לְהֵם	וְשָׂמוּ	יַחְדָּו	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי־	יְהוּדָה	בְּנֵי־	וְנִקְבְּצוּ	
cho-mình	và-họ-sẽ-lập	cùng-nhau	Y-sơ-ra-ên	và-con-cái	Giu-đa	con-cái	Và-sẽ-nhóm-lại	
			H3478		H3063		H6908	11
יִזְרְעֵאל:	יוֹם	גְּדוֹל	כִּי	הָאָרֶץ	מִן־	וְעָלוּ	אֶחָד	רֹאשׁ
Gít-rê-ên	ngày	vĩ-đại	vì	đất	khỏi	và-sẽ-đi-lên	duy-nhất	một-thủ-lĩnh
H3157	H3117			H0776		H5927	H0259	

Con cái Giu-đa và con cái Y-sơ-ra-ên sẽ hiệp nhau lại; sẽ lập cho mình một quan trưởng chung, và sẽ trở lên từ đất này, vì ngày của Gít-rê-ên sẽ là ngày lớn.